

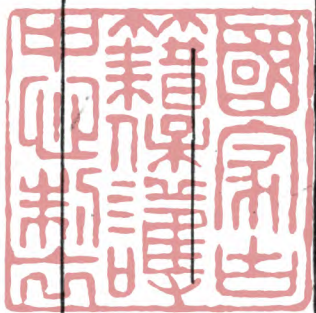


粵海關志卷二十三

貢舶三

暎咭喇

暎咭喇一名英圭黎明史作丁機宜職方外紀作諳厄地海國聞見錄作英機黎蓋譯音無定字也其國在歐邏巴之西爲荷蘭屬國後漸富強與荷蘭爲敵國復占據北利未亞之地稱加那大暎咭喇而以歐邏巴之國爲本國距廣東界計程五萬餘里國中土地平衍宜麥禾果荳



有一山名閩允產黑鉛民爲開採輸稅入官國  
人出入處左有那邨右有加釐皮申村皆設立  
礮臺二村中皆有大海駕船往來海邊多產火  
石王所居名蘭侖有城距村各百餘里王姓名  
世系遠者不可考其近者爲弗氏京也治傳子  
昔斤京也治昔斤京也治傳子非立京也治

國朝康熙間始來通市後數年不復來至雍正七  
年以後互市不絕初廣東碣石鎮總兵官陳昂  
奏言臣徧觀海外諸國皆奉正朔惟紅毛一種

奸宄莫測其中有英圭黎諸國種族雖分聲氣  
則一請

飭督撫關部諸臣設法防範

乾隆七年十一月暎咭喇巡船遭風飄至澳門  
海面遣夷日至省城求濟廣東總督策楞令地  
方官優給賞糧修整船隻令俟風便歸國先是  
其互市處所或於廣或於浙二十二年部議暎  
咭喇不准赴浙貿易於是皆收泊廣東每夏秋  
交由虎門入口其土產則有大小絨嗶嘰羽紗

紫檀火石及所製玻璃鏡時辰鐘表等物精巧  
絕倫二十四年方嚴絲斤出洋之禁兩廣總督  
李侍堯奏言近年啖咭喇夷商屢違禁令潛赴  
寧波今絲斤禁止出洋可抑外夷驕縱之氣惟  
本年絲斤已收請仍准運還奏入報

可是年啖咭喇夷商洪任輝妄控粵海關漏弊訊有徽  
商汪聖儀者與任輝交結擅領其國大班銀一  
萬三百八十兩按交結外國互相買賣借貸財  
物例治罪

乾隆二十七年啖咭喇夷商白蘭等求仍照前  
通市兩廣總督蘇昌請照東洋銅商搭配紬緞  
之例酌量配買得

旨每船准買土絲五千斤二蠶湖絲三千斤其頭蠶湖  
絲及紬綾緞疋仍如舊禁止不得影射取戾自  
是啖咭喇來廣互市每船如額配買歲以爲常  
其明年并准帶紬緞成疋者二千斤

乾隆五十七年遣使請由天津入貢署總督巡  
撫郭世勳奏言外夷各國凡遇進貢俱由例准

進口省分先將副表貢單呈明督撫奏奉

允准之日委員伴送使臣齋帶貢物赴京呈進喚咭喇

國歷來在廣東通商今欲赴天津進口該國王  
又無副表貢單臣等未敢冒昧遽行具奏奉

聖諭准其所請以遂其航海向化之誠卽在天津進口  
乾隆五十八年入貢方物有天文地理音樂大  
表等凡二十九種

特賜國王玉如意等品物十餘種

賞正副使副使之子代筆官總兵官聽事官管船官等

品物各有差又於

如意洲賞正副使副使之子總兵官以下品物各  
有差八月十三日

萬壽聖節使臣行慶賀禮於

含青齋賞正副使副使之子品物各有差副使之  
子繪畫呈

覽賞大荷包及通事總兵官等九員品物各有差二十  
四日又於

清音閣

賞正使

御筆書畫冊頁玉杯等品物有差副使副使之子通事

總兵官等九員品物各有差二十九日於

太和門頒給

勅書賜該國王品物數十餘種又隨

勅書賜國王品物數十餘種正使副使副使之子總兵

官副總兵官二員通事管兵等官四員代筆醫

生等官九員貢使從人九名貢船畱存管船官

五名畱存貢船兵役水手共六百十五名品物

各有差其時貢使在京呈請於直隸天津浙江  
等處貿易並懇賞給附近珠山小海島一處及  
附近廣東省城地方一處居住奉

旨以該貢使越例干瀆斷不可行

頒給該國王

勅諭曰暎咭喇國王知悉爾國遠在重洋傾心嚮化特  
遣使恭齎表章航海來庭叩祝萬壽並備進方物用  
將忱悃朕披閱表文詞意肫懇具見爾國王恭順之  
誠深爲嘉許所有齎到表貢之正副使臣念其奉使

遠涉推恩加禮已令大臣帶領瞻觀錫予筵宴疊加賞賚用示懷柔其已回珠山之管船官役人等六百餘名雖未來京朕亦優加賞賜俾得普沾恩惠一視同仁至爾國王表內懇請派一爾國之人住居天朝照管爾國買賣一節此則與天朝體制不合斷不可行向來西洋各國有願來天朝當差之人原准其來京但既來之後卽遵用天朝服色安置堂內永遠不准復回本國此係天朝定制想爾國王亦所知悉今爾國王欲求派一爾國之人住居京城既不能若來

京當差之西洋人在京居住不歸本國又不可聽其往來常通信息實爲無益之事且天朝所管地方最爲廣遠凡外番使臣到京驛館供給行止出入俱有一定體制從無聽其自便之例今爾國欲畱人在京言語不通衣服殊制無地可以安置若必似來京當差之西洋人令其一例改易服色天朝亦從不肯強人以所難設天朝欲差人常住爾國亦豈爾國所能遵行况西洋諸國甚多非止爾一國若俱似爾國王懇請派人畱京豈能一一聽許是此事斷難准行豈

能因爾國王一人之請以致更張天朝百餘年法度  
若云爾國王爲照料買賣起見則爾國人在澳門貿  
易非止一日原無不加以恩視卽如從前博爾都噶  
爾亞意達里亞等國屢次遣使來朝亦曾以照料貿  
易爲請天朝鑒其悃忱優加體卹凡遇該國等貿易  
之事無不照料周備前次廣東商人吳昭平有拖欠  
洋船價值銀兩者俱飭令該管總督由官庫內先行  
動支帑項代爲清還並將拖欠商人重治其罪想此  
事爾國亦聞知矣爾國又何必派人畱京爲此越例

斷不可行之請况畱人在京距澳門貿易處所幾及  
萬里伊亦何能照料耶若云仰慕天朝欲其觀習教  
化則天朝自有天朝禮法與爾國不相同爾國所畱  
之人卽能習學爾國自有風俗制度亦斷不能效法  
中國卽學會亦屬無用天朝撫有四海惟勵精圖治  
辦理政務奇珍異寶並不貴重爾國王此次齎進各  
物念其誠心遠獻特諭該管衙門收納其實天朝德  
威遠被萬國來王種種貴重之物梯航畢集無所不  
有爾國之正使等所親見然從不貴奇巧並無更需



爾國製辦物件是爾國王所請派人留京一事與天朝體制既屬不合而與爾國亦殊覺無益特此詳晰開示遣令貢使等安程回國爾國王惟當善體朕意益勵款誠永矢恭順以保乂爾有邦共享太平之福除正副使臣以下各官及通事兵役人等正賞加賞各物件另單賞給外茲因爾國使臣歸國特頒敕諭並賜賚爾國王文綺珍物具如常儀加賜綵緞羅綺文玩器具諸珍另有清單王其祇受悉朕睦懷特此勅諭又

勅諭曰暎咭喇國王知悉爾國王遠慕聲教嚮化維殷遣使恭齋表貢航海祝釐朕鑒爾國王恭順之誠令大臣帶領使臣等瞻覲錫之筵宴賚予駢蕃業已頒給敕諭賜爾國王文綺珍玩用示懷柔昨據爾使臣以爾國貿易之事稟請大臣等轉奏皆係更張定例不便准行向來西洋各國及爾國夷商赴天朝貿易悉於澳門互市歷久相沿已非一日天朝物產豐盈無所不有原不藉外夷貨物以通有無特因天朝所產茶葉磁器絲斤為西洋各國及爾國必需之物是

以恩加體恤在澳門開設洋行俾得日用有資並沾餘潤今爾國使臣於定例之外多有陳乞大乖仰體天朝加惠遠人撫育四夷之道且天朝統馭萬國一視同仁卽廣東貿易者亦不僅爾暎咭喇一國若俱紛紛效尤以難行之事妄行干瀆豈能曲循所請念爾國僻居荒遠間隔重瀛於天朝體制原未諳悉是以命大臣等向使臣等詳加開導遣令回國恐爾使臣回國後稟達未能明晰復將所請各條繕敕逐一曉諭想能領悉據爾使臣稱爾國貨船將來或到浙

江甯波珠山及天津廣東地方收泊交易一節向來西洋各國前赴天朝地方貿易俱在澳門設有洋行收發各貨由來已久爾國亦一律遵行多年並無異語其浙江甯波直隸天津等海口均未設有洋行爾國船隻到彼亦無從銷賣貨物况該處並無通事不能諳曉爾國語言茲多未便除廣東澳門地方仍准照舊交易外所有爾國買賣人要在天朝京城另立一行收貯貨物發賣做照俄羅斯之例一節更斷不可行京城爲萬方拱極之區體制森嚴法令整肅從

無外藩人等在京城開設貨行之事爾國向在澳門交易亦因澳門與海口較近且係西洋各國聚會之處往來便益若於京城設行發貨爾國在京城西北地方相距遼遠運送貨物亦甚不便從前俄羅斯人在京城設館貿易因未立恰克圖以前不過暫行給屋居住嗣因設立恰克圖以後俄羅斯在彼處交易買賣卽不准在京城居住亦已數十年現在俄羅斯在恰克圖邊界交易與爾國在澳門交易相似爾國既有澳門洋行發賣貨物何必又欲在京城另立一

行天朝疆界嚴明從不許外藩人等稍有越境攙雜是爾國欲在京城立行之事必不可行又據爾使臣稱欲求相近珠山地方小海島一處商人到彼卽在該處停歇以便收存貨物一節爾國欲在珠山海島地方居住原爲發賣貨物而起今珠山地方旣無洋行又無通事爾國船隻旣不在彼停泊爾國要此海島地方亦屬無用天朝尺土俱爲版籍疆址森然卽島嶼沙洲亦必畫界分疆各有專屬况外夷向化天朝交易貨物者亦不僅爾啖咭喇一國若別國紛紛

效尤懇請賞給地方居住買賣之人豈能各應所求且天朝亦無此體制此事尤不便准行又據稱撥給附近廣東省城小地方一處居住爾國夷商或准令澳門居住之人出入自便一節向來西洋各國夷商居住澳門貿易畫定住址地界不得逾越尺寸其赴洋行發貨夷商亦不得擅入省城原以杜民夷之爭論立中外之大防今欲於附近省城地方另撥一處給爾國夷商居住已非西洋夷商歷來在澳門定例况西洋各國在廣東貿易多年獲利豐厚來者日眾

豈能一一給撥地方分住耶至於夷商等出入往來悉由地方官督率洋行商人隨時稽察若竟毫無限制恐內地民人與爾國商人間有爭論轉非體恤之意覈其事理自應仍照定例在澳門居住方爲妥善又據稱啖咭喇國夷商自廣東下澳門由內河行走貨物或不上稅或少上稅一節夷商貿易往來納稅皆有定則西洋各國均屬相同此時自不能因爾國船隻較多征收稍有溢額亦不便將爾國上稅之例獨惟減少惟應照例公平抽收與別國一體辦理嗣

後爾國夷商販貨赴澳門仍當隨時照料用示體恤  
又據稱爾國船隻請照例上稅一節粵海關征收船  
料向有定例今既未便於他處海口設立交易自應  
仍在粵海關按例納稅毋庸另行曉諭至於爾國所  
奉之天主教原係西洋各國向奉之教天朝自開闢  
以來聖帝明王垂教創法四方億兆率由有素不敢  
惑於異說卽在京當差之西洋人等居住在堂亦不  
准與中國人民交結妄行傳教尤屬不可以上所諭  
各條原因爾使臣之妄說爾國王或未能深悉天朝

體制並非有意妄干朕於人貢諸邦誠心向化者無  
不加之體恤用示懷柔如有懇求之事若於體制無  
妨無不曲從所請况爾國王僻處重洋輸誠納貢朕  
之錫予優加倍於他國今爾使臣所懇各條不但與  
天朝法制攸關卽爲爾國代謀亦俱無益難行之事  
茲再明白曉諭爾國王當仰體朕心永遠遵奉共享  
太平之福若經此次詳諭後爾國王或誤聽爾臣下  
之言任從夷商將貨船駛至浙江天津地方欲求上  
岸交易天朝法制森嚴各處守土文武恪遵功令爾

國船隻到彼該處文武必不肯令其停留定當立時驅逐出洋未免爾國夷商徒勞往返勿謂言之不預也其凜遵毋忽特此再諭並

諭署總督郭世勳密行防範毋任潛行佔住郭世勳覆

奏言暎咭喇夷人貿易廣東歷年既久目睹西洋夷商居住澳門未免心生歆羨且同一夷人而暎咭喇國人投澳居住必向西洋人出租賃屋形勢儼成主客是以籲請賞給附近一地方以爲收存貨物之地與西洋人澳門相埒溯查

西洋人住澳已二百餘年已往者不必驅之使去暫寄者豈可許其常留况廣東附近各處濱臨海洋尤不容任聽外國夷人紛投錯處誠如聖諭海疆一帶戒備宜嚴欽此欽遵辦理再查夷人到

廣不在澳門居住卽在黃埔泊船往來出入俱由該管官給票照驗不容任意行走現在密飭地方官嚴行查察倘有洋行通事引水及地方無籍之徒串通該夷人詭圖佔住卽密行拏究是年十二月二十五日奉

聖諭朱珪奏喚咭喇國呈進表貢一摺該國王因前年貢使進京賞賚優渥特具表文土物呈進具見惻忱雖未專使來粵有何不可已准其賞收並發給敕書一道及賞賜緞疋等件朱珪接到後可卽交與該國大班波啣轉送回國俾該國王益加感戴恭順以示懷柔至天朝官員例不與外夷交際其致送前任總督監督禮物朱珪飭令寄回所辦是

嘉慶元年進貢黃色新樣大呢等物

嘉慶九年十二月總督倭什布等會奏言喚咭

喇國王表稱與咄嚨晒國爭鬪及咄嚨晒國有蕃人到中國謠言疎間等語查嘉慶七年八月間有在澳居住之夷目唵黎哆寄信與在京居住之西洋人索德超言喚咭喇國有大戰船六隻相近澳門停泊恐有覬覦澳門情事轉呈管理西洋堂大臣蘇楞額具奏奉

諭旨查詢經前督臣吉慶查明喚咭喇國護貨兵船均已陸續回國其在澳門外灣泊時並未滋事因該國向來恃強住澳夷人是以驚疑貿易夷船

英咭喇國貨物最細較別國買賣殷厚該國夷  
目夷商均稱恭順因與佛囉哂蠻觸相爭恐爲  
離間有妨貿易故於表內特陳其事再據該夷  
日稟稱該國宰相囉咖噶哩有寄呈

天朝中堂書一封總督書一封弁禮物各一分又該  
國公班理事官啣吡啞有寄呈總督關部書一  
封呈關部禮物一分當諭以該國王表貢不敢  
壅於

上聞必據情轉奏至寄呈書信禮物

天朝國法森嚴大臣官員不准與番國交接不但中  
堂書信禮物不便轉寄卽我等亦不便接閱收  
受令其毋庸呈出遇便帶回本國奉

聖諭據倭什布等奏英咭喇國呈進表貢請旨遵行一  
摺該國王重譯輸誠情詞恭順  
乾隆六十年間  
曾經附進表貢蒙

皇考高宗純皇帝俯賜賞收加以錫賚賜之敕書此次  
旣據該國王備進方物自應照例賞收著那彥成等  
查照辦理並將貢品齎京呈遞再行頒給敕書賞件



俾遂恂忱而示懷柔至另片所奏該夷目稟稱該國宰相有寄呈天朝中堂書總督書一封禮物各一分又該國公班理事官寄呈總督關部書各一封呈關部禮物一分業據倭什布等以天朝法制大臣官員不准與外番交接諭令毋庸呈出帶回本國等語所辦甚是但外番呈進表貢例由總督關差轉奏寄書通問尙屬有因至寄呈天朝中堂之書必係該國王因從前進貢時知有和坤在朝且管理西洋堂事是以此次專函備禮看來所寄之書未必係徧致大學

士公函現在倭什布等已將原信發還不妨向該夷目等將該國所寄中堂之書究係寄與何人之處訊問明晰遇便覆奏至該國與佛喃晒國構釁與兵不過蠻觸相爭儘可置之不問惟所稱有護貨兵船四隻來廣一節近聞外洋商船到粵均有兵船護送亦不獨暎咭喇國爲然必係因洋面不能肅清自爲守衛之計迨駛至澳門已近內地口岸或有竊掠之事豈不貽笑外夷該督等當嚴飭地方文武整飭巡防使澳門一帶商船停泊得以安靜無虞至伊等護貨

粵海關志 貢舶三  
兵船向來必有灣泊處所總當循照舊規勿令任意越進爲要再閱譯出該國原表內稱有別項事情要我出力我亦十分歡喜効力等語此言似非無因自係聞洋面時有盜警或需伊國兵力幫同緝捕是以隱踴其詞洋海地面番舶往來原應內地官兵實力查緝焉有借助外藩消除奸匪之理那彥成到任後惟當遵照節次諭旨修明武備整頓營伍使奸徒聞風自遠以懾外夷而靖海疆方爲不負委任旋經總督那彥成監督延豐奏言臣等欽遵

諭旨傳諭夷目諭以該國王呈進表貢業荷

大皇帝賞收併諭以

大皇帝君臨萬國恩被四表無論內地外夷均係

大皇帝百姓卽如汝國鐘表大呢羽毛等物原非中國

必需之物所以准汝國貿易通商者皆出

大皇帝垂憐外夷子民一視同仁之恩此次汝國王恭

進表貢

大皇鑒汝等恭順之心

諭令賞收

諭令我等大人們好生恩待汝等併管束內地商人平允交易汝國來此貿易之人亦須安分謹遵禁令毋得有違將進到表貢委官恭送進京再

降恩旨至汝國王子大臣等與中國中堂大人們書信  
禮物

天朝法度森嚴大臣從無外交之事汝等帶來禮物斷不必送出惟所帶書信必須交出我大人們也不敢私自拆閱將原封恭呈

大皇帝御覽再請

發回至汝國管理貿易頭人不過專爲汝國貿易事務並無別項面見稟議事件只須在此好好管束汝國之人不得違禁生事自來中國大人從無私謁私見之例我大人們謹遵

大皇帝恩旨體恤夷商管教內地民商公平貿易汝等須知

天朝法度感

大皇帝之恩等語明白曉諭該夷目等人人歡抃叩頭感服伏查外洋各國夷人見小圖利中國布帛

茶葉等物亦其日用急需各夷又互相蠻觸是以生恐別夷國聞其往來貿易其書信因從前未經收受是以帶回澳門今<sub>臣</sub>等明白宣諭伊等呈出原封書信禮單<sub>臣</sub>等又將副本令人譯出清稿一併呈

覽查各國洋船向來灣泊均有一定處所澳門離省三百餘里係西洋夷人常川居住向止准西洋夷船二十五隻更替貿易其餘各國夷船例應收泊黃埔欲收泊黃埔必須先進虎門虎門離省

一百六十里山岸陰沙自然天險其護貨兵船祇准在虎門外之潭仔零丁等洋面灣泊而黃埔虎門潭仔零丁等處層層礮臺常川均有兵船巡防該夷船收埔時<sub>臣</sub>等兩衙門仍派武弁關役彈壓稽查立法極爲周備至各國夷船俱無兵船惟暎咭喇國貨船有兵護送而該國商船亦無兵船惟其國王貨船始有兵船四隻護送其兵船在虎門外交易後隨同貨船回國不准少有逗遛其餘各夷國貨船內均有礮火器

械自資防範於例原准攜帶至該國原表稱歡喜効力等語隱躍其詞誠如

聖諭自係聞洋面不靖或需伊等出力之意查夷人不過沾沾計利卽如上年澳門夷目願備兵船二隻幫同師船出洋緝捕臣延豐卽以體制不符且不能得力與倭什布議以後停止夷船協捕而此二隻洋船迄今無蹤亦實無遭風失事等事細揣其情形不過藉協捕爲名可以免此二船出入納稅而噶咭喇國自亦得聞此事希冀効尤免稅又恐澳門夷船出力有功或待彼國冷淡其意不過如此至各該國夷船船隻既大多載礮火向來洋盜俱不敢搶劫澳門等要處又有師船巡防不敢少有疎失可以毋塵

聖念奉

聖諭那彥成等覆奏噶咭喇國呈進貢表一摺覽奏俱悉噶咭喇獻表輸誠呈進方物前已降旨加恩賞收現在那彥成等奏明專員齎京俟到京時頒給敕書賞件用示懷柔至摺內稱澳門夷目願留兵船協同

緝捕之處延豐以體制不符且不能得力與倭什布商議停止所見甚是緝捕洋匪內地自有兵船豈有天朝藉資外夷之理且安知伊等不窺探虛實因此生其輕視之心乃倭什布三義助上年於夷船請往協捕時冒昧允准今該夷船已查無蹤跡可見並非認真出力那彥成延豐能見及此較之倭什布三義助有識多矣至各國洋船向來灣泊既有一定處所自當仍循其舊那彥成等自當督率所派員弁隨時留心稽查彈壓勿稍疎懈又據覆奏譯出啖咕喇貢

使所帶該國宰相寄呈天朝中堂大人書信一節那彥成等諭以禮物不必送出惟所帶書信必須交出我們也不敢私拆將原封呈覽等語此語甚是但看所譯寄與天朝中堂書信其語氣似專向一人而言並非公信那彥成等當再加以詢問究竟書內所指中堂係屬何人若該使臣係寄呈天朝中堂之公信則當明白告知以總督關部俱駐劄粵省經管各國夷船爾國等寄呈書信尙無不合至於天朝大學士不止一人皆隨大皇帝在朝辦事從無外交爾國宰

相不應寄呈書函禮物此後不必再有呈遞那彥成等詢問時看該使臣如何登覆著隨時具奏又經總督那彥成奏言據該夷曰覆稱本國僻處重洋不知天朝有幾位中堂亦不知中堂名姓以不過照常辦理是以所寄書函並無專指等語奉

硃批覽

嘉慶二十一年署總督董教增會奏喚咭喇貢使請由浙江舟山洋面赴天津入貢旋因貢使

禮儀未諳

勅令該貢使由粵回國將貢物領回仍免其回國茶葉等貨稅銀一萬六百八十兩旋經蔣攸銛奏請該國貨船准其仍在廣東貿易不得駛往他處致干驅逐以昭

天朝懷遠恩施奉

聖諭董教增等奏喚咭喇國遣使入貢一摺喚咭喇國納費輸誠情詞恭順自應准其入貢其貢船由天津登岸現已降旨諭知那彥成廣惠妥協辦理該撫等

因天津等處口岸無熟悉夷情之人飭商選派諳曉夷語夷字者一人分送直隸浙江督撫衙門以備繙譯之用辦理甚爲周妥至該國王所遣夷官咖啦噠噠現在粵東省城該撫卽傳諭該夷官以爾國王輸誠納貢業經奏明大皇帝仰蒙允准爾國貢使到京定邀恩賚其夷官先行照例遣回本國可也

是年七月奉

聖諭此次啖咕喇國貢使不遵禮節是以降旨卽日遣回但念該使臣雖有失禮之愆該國王萬里重洋奉

表納貢其意至爲恭順未便絕之已甚轉失字小之意因將該國王貢品內擇其至輕微者地理圖四張畫像二張銅板印畫九十五張加恩賞收仍賞該國王白玉如意一枝翡翠玉朝珠一盤大荷包二對小荷包八箇交該貢使領回以示厚往薄來之意該貢使等領到賞件極爲欣感亦頗形悔懼現已自通州啓程俟到粵後著蔣攸銛等仍照例給與筵宴一次並諭以爾等福分淺薄已至宮門不能仰瞻天顏大皇帝憐念爾國王慕化輸誠仍酌收貢件並賞爾國



王貴重品物爾等應感天恩迅速回國俾爾國王敬  
悉恩意其未收貢件均妥爲照料上船勿令損失倘  
曉諭之後該貢使等復將未收貢件懇乞賞收總以  
業經奉有明旨不敢瀆請正言拒絕又

敕諭暎咭喇國王曰爾國遠在重洋輸誠慕化前於乾  
隆五十八年

先朝

高宗純皇帝御極時曾遣使航海來廷維時爾國使臣  
恪恭成禮不愆於儀用能仰承

恩寵瞻覲筵宴

錫賚便蕃本年爾國王復遣使齎奉表章備進方物朕  
念爾國王篤於恭順深爲愉悅循考舊典爰飭百司  
俟爾使臣至日瞻覲宴賚悉做

先朝之禮舉行爾使臣始達天津朕飭派官吏在彼賜  
宴詎爾使臣於謝宴時卽不遵禮節朕以遠國小臣  
未嫻儀度可從矜恕特命大臣於爾使臣將次抵京  
之時告以乾隆五十八年爾使臣行禮悉跪叩如儀  
此次豈容改異爾使臣面告我大臣以臨期遵行跪

叩不敢愆儀我大臣據以入奏朕乃降旨於七月初七日令爾使臣瞻覲初八日於正大光明殿賜宴頒賞再於同樂園賜食初九日陛辭並於是日賜遊萬壽山十一日在太和殿頒賞再赴禮部筵宴十二日遣行其行禮日期儀節我大臣俱已告知爾使臣矣初七日瞻覲之期爾使臣已至宮門朕將御殿爾正使忽稱急病不能動履朕以正使猝病事或有之因祇令副使入見乃副使二人亦同稱患病其爲無禮莫此爲甚朕不加深責卽日遣令歸國使臣旣未瞻

覲則爾國王表文亦不便進呈仍由爾使臣齎回但念爾國數萬里外奉表納費爾使臣不敬恭將事代達悃忱乃爾使臣之咎爾國王恭順之心朕實鑒之特將貢物內地理圖畫像山水人像收納嘉爾誠心卽同全收並賜爾國王白玉如意一柄翡翠王朝珠一盤大荷包二對小荷包八箇以示懷柔至爾國距中華遙遠遣使遠涉良非易事且來使於中國禮儀不能諳習重勞唇舌非所樂聞天朝不寶遠物凡爾國奇巧之器亦不視爲珍異爾國王其輯和爾人民

慎固爾疆土無間遠邇朕實嘉之嗣後毋庸遣使遠來徒煩跋涉但能傾心効順不必歲時來朝始稱向化也俾爾永遵故茲敕諭

謹按暎咭喇向由粵省入貢故按年詳載至其駛入澳門事蹟則分載夷商門以免牽混

### 琉球國

琉球土音屋其惹在福建泉州府東海島中魏晉以前不著於史明代始內向服屬事具明史國朝順治三年遣使者至京禮部言前朝勅印未

繳未便授封至十一年遣王舅馬宗毅大夫蔡祚隆等來貢兼繳前朝敕印請封

命兵科副理事官張學禮充正使行人司行人王垓充副使齎

詔印往封令二年一貢貢道由福建亦無至粵貿易者嘉慶十五年因貢船遭風收泊粵洋惠來縣神泉司香黃澳洋面當將表文貢品使臣官伴官生人等送閩仍由故道入京

粵海關志卷二十三終

